

<http://montesquieu.ens-lyon.fr/spip.php?article3722>



Une traduction italienne du XVIIIe siècle des Lettres persanes

- Actualités -

Date de mise en ligne : lundi 14 octobre 2024

Copyright © Montesquieu - Tous droits réservés

La maison de vente aux enchères Il Ponte, de Milan, avait mis en vente le 29 février 2024 un manuscrit tout à fait intéressant (lot 170) : une traduction ancienne en italien des *Lettres persanes*. Le traducteur annonce l'avoir faite sur la 5e édition française, parue chez Jacques Desbordes en 1740. Ce manuscrit de 258 feuillets est au format in-4° (220 x 175 cm) dans une élégante reliure de veau.

Dans le catalogue l'expert précise que les caractéristiques de l'écriture du manuscrit permettent de proposer de dater le manuscrit de la décennie suivant l'année 1740 ; et il rappelait que la 1re édition italienne, partielle, des *Lettres persanes* ne datait que de la fin du XIXe siècle, et que la 1re édition complète est du début du XXe siècle.

C'est donc un manuscrit tout à fait intéressant et on regrette que son auteur ne se soit pas présenté : était-il connu de l'abbé Guasco ? Celui-ci aurait-il contribué à cette production ?

Le manuscrit a été adjugé 3 000€. Mais l'Ufficio Esportazione oggetti d'antichità e d'arte de Milan a décidé d'user de sa faculté de préemption et d'acquérir l'ouvrage pour l'État italien.

Le manuscrit est maintenant déposé à la Biblioteca Statale de Crémone, où les chercheurs et le public pourront le consulter.

Charles de Montesquieu